

# KIMIADOU



## EUR MARTOLOD A VREIZ

CHANSON NEVEZ

Var ton : An drouc-kirnes (le mal du pays)  
Cetu ar flick a flock

Brétonet, me o ped, didostet da glevet  
Eur himiad truezus, eun adieu trist meurbet  
A ra de guervrois quen monet d'ar brezel  
Eur martolot yaouanq maguet en Breiz-Izel.

An eis-varnuguent a viz mañ me oa en factien  
Oar bont ma batimant bars er rad en Toulon,  
O hortos partia vit mont d'an Itali  
Oar ben tri de goude, e cleemp ambarqni.

Me gred a oa tremenet an eur a hanter noz  
A ma hamaradet oa et da repos,  
Netra na drouble neuze ar silanc deus a noz  
Met ar mor e varmuri gant eur voues rust a gros.

Ma daou sorn a oa harpet oar ma c'harabinen  
Dindan ma sreid ar mor bras ac an eny us dam fen  
Heusi ran mignonet pa deuan da gomplen  
Na ve tre'n den ac ar maro nemet treus eur planquen.

Pa n'em velis ma hunan oar bont ma batimant,  
Ep test deus ma glahar, nemet ar firmamant,  
Me gommances hirvoudi gant glahar ac anquen.  
Pa deuas da jong din a baros Trabrien.

Ma daoulagat oa troet oar su ar vilagen  
Lec'h a ma da guenta guelet ar sclerigen;  
A pa deuis da jonjal em herent ac em bro  
Gant an dour deus ar mor n'em vesque ma daero.

Aboue an devez fatal a meus renquet quittat  
A dont da guimiadi deus ma mam a ma sad  
Bep nos pa ve cousquet em hunre o goëlan  
Ac o jonjal 'n o glac'har, nos a de a ouelan.

O devez leun a c'hlahar, o sisesper c'hoëro,  
O devez deplorabl a carguet a canvio,  
O quimiad anqueniüs a glac'harus meurbet  
Me mo jonj ac'hanout queit a vin oar ar bed.

Gant ma herent er guer e ma nehamant  
Hi ra ma oll chagrin a ma brassa tourmant  
Penzannonci de han breman d'ar brezel  
Aoun meus d'o lacat gant an nec'h da vervel.

Pa glevont quement se a devont calonad  
Goasoc'h vit an devez a renquis o huitat  
Ac hi devo courag a oalh vit gallout supporti  
Ep ma ranno o halon gant eur c'helo quen cri.

Houi sperejo evurus, o sânt a sânteset,  
Itron-Varia-Drue, ma guir vam biniguet,  
Rei' de ners a courag en affliction,  
Reit de o hassistanç, confortet-o halon.

Pelec'h eo et breman querent a mignonet  
An amzer-se quen douç hac agreabl meurbet  
Pelec'h ma et breman an amzer eürus-se  
A oan en Trabrien a no toesq bemde.

Niget e pel d'ouzin an amzer quen eürus  
A oan sables guanec'h, camaradet joaüs,  
Tremenet e vidon, marteze vit james,  
Ar bonheur ac ar joa m'emp tanvet assambles.

Pa sei an nevez amser da gargan adare  
Ar guez a vleuio caër ac a selio neve  
Pa sei e oar e his ar guenidel er vro  
Na nimp muin assambles beb sul d'ar pardonio.

Pa oan en o tenez oan joaüs a laouën,  
Mes breman on mantret, siouas! gant an anquen,  
A ma oll slijadur so bout neur plaç disro  
O sonjal gant glahar em herent ac em bro.

Houi a velfe breman Yvonic o mignon  
O pourmen e hunan oar ar rad en Toulon,  
O pourmen e unan alies tal a nod  
A daëro e zaoulagat a red var e siouchod.

Me ve c'hoas alies aseet oar eur roc'hët,  
Ma daoulagat troet evar su Breis-Izel,  
Mantret gant ar glac'har, a beuet em daëro,  
O sonjal em herent so er guer en canvo.

O douar a Vreis-Izel, o ma bro biniguet,  
Pegouls a sono an eur ma c'hin c'hoas d'ho kuele? ?  
Pegouls a erruo ar momet ac an de  
A seuio da laquet fin dam c'haptivite ?

O debes leun a souzier, debes a eurstet !  
Me so chonjal enout beb heur a beb momet ;  
Doue trugarezus, hastet ar momet-se  
Ma hin c'hoas da velet ma bro a ma c'hontre.

Tre ma oan o teplori oar bont ma batimant,  
Ar loar a darsas souden ebars er firmamant ;  
Neuse me a velas us d'am fen o nijel  
Eur guénidel bian evar su Breis-Izel.

O ! prest din me, eonic, prest din da sivesquel  
Ma ningin en ez plaç da bete Breis-Izel,  
Da gonsoli ma herent quent vit quitat ar Franç,  
A da gas betec eno comsou a esperanç.

Mes allas ! me n'allan quet veldout treuzi an ær,  
Me a renq chom aman evel eur prisonnier,  
Evel a oa guechal an Israëlitet,  
Pel amser o hortos an douar prometet.

Martese feus, eonic, scuisset da sivesquel,  
O nijel dreus d'ar mor, o tont deus eur vro bel :  
Pleg eta da esquel a so bet pel digor,  
A repos eur momad en quichen mab Arvor.

Disquen eta, eonic, eur momet em c'hichen.  
Ma scrivin eur lizer da gass da Drabrien ;  
A pa meus quet veldout ar bonheur dont d'ar guer,  
Te vo da viana vidon eur messenger.

Querquent evel ma vi digaoet en Breiz-Izel,  
Te vo, eonic bian, ma messenger bian ;  
Te rei ma gourhemen er guer pa errui,  
Ac a lroo dam zud a han d'an Itali.

Grit ma gour'hemeno d'an tad neuz ma maguet,  
Mæs allas ! da mam baour, da houes na ri quet,  
Rac bæ zon partiet demeus a Vreiz-Izel ;  
Eouet da jouissa deus ar gloar eternal.

Lar adieu d'am breudeur a d'am c'hoarezet,  
Gonde d'ar belec coz a nevez ma badeet,  
Na ancoue hini bet demeus ma mignonet  
A lar de a sonjar enno en peb momet.

Lar de, eonic bian, pedi vidon bep nos  
An Itron Varia, patrones ma faros,  
Ma teui d'am preservi en creis en dangerio,  
A ma rai din ar c'hrac da retorn c'hoas d'am bro.

Mar a teufe dit c'hoas, pa vi en Breiz-Izel,  
Rancontri eun devez ma mignonès fidel,  
Lar dei a fo guelet Yronic e mignon,  
Hoher gard eun nosves oar e lest en Toulon.

Assur dezi er lad, dre proposiou touchant,  
Meus bopret eviti eur garante ardant ;  
Lar dei a ha bremar, ma c'horf d'an Itali,  
Mes mac'halon a vo da virviquen ganti.

Pa zeï a neves amser te a iel alies  
Da gana, da fredoni, da guichen hi frenes ;  
Perac ne allan me nijel eur vec'h guenoc'h  
A mont de saludi betec e zi vel doc'h !

Mes gra chars em flac, a lar dei dre da son  
Derc'hel jonch da viquen demeus e goir mignon,  
Pec'hini zo, allas ! pell deus a Vreiz-Izel  
En eur lest oar ar mor foetet gant an avel.

Pa vin en Itali en creis ar c'hombajo,  
Creis an tan, ar mitrail, a cros ar chanonio,  
Neuse eo a teui ar muian da jonch din  
Deus an amzer eurus se nijet pell d'ouzin.

Mar teu din da vont tiet gant eur boulet traitour,  
Ac achui ma deio en eur vro estranjour,  
Neur gouean d'an douar c'hoas quent evit mervel  
Ma daoulagat a droo evar zu Breiz-Izel.

Ma daoulagat a dro evar zu Breiz-Izel,  
Da laret d'am c'herent e adieu eternel,  
Querent a mignonet, c'hui laro gant glac'har,  
Grac dean digant Doue da repos bars er gloar.

Quent evit finissa goulomp digant Doue,  
Vit ar martolot quez bep sort prosperite ;  
Pedomp a vir galon Roue an armeio  
D'em preservi en creis quement a dangerio.

Offromp c'hoas on veuio da Stereden ar Mor  
Vit an oll soudardel deus on bro geer Arvor ;  
Goulomp gant confianç pedomp hi gant ferveur  
Da bellat dioute peb goal chanç a goal heur.

Rentomp meulideguez da arme geer ar Franç,  
D'hon Prinç quen generus a leun deus a vaillanc,  
Pere guita o bro vit mont da gombati,  
Evit independanç oll pobl an Itali.

Canomp breman n'eur voues, canomp tout assembles  
Ra vezint enoret a meulet da james ;  
Canomp ta, Bretonet, deus fons on c'halon,  
Gloar ac enor d'hon arme! viv Napoleon!

Neb a neus composet ar son ma pen da ben  
So ganet a maguet en paros Trabrien,  
A neuz he c'homposet oar an ton di c'hana,  
Canet-hi ta, Bretonet, vit n'em divertissa.

---

## Chanson ar C'Horn Butun

---

O Corn charmant, plijadurus,  
Corn carguet a remejou ;  
Tortilla butun moguedus,  
Te zo leun a vertuziou !  
Da renta pur ha neat  
Demeuz va oll humorieu fall  
Va empen, va daoulagad.

C'houi, labourerien an douar,  
Skuis, fatig o labourat,  
Taolit ho pal, ho franch, ho mar,  
Deut da lakat eur c'horniat,

En eur fêçon miraculus  
Ho courach prest a gresco,  
Dre vertuz ar c'horn moguedus,  
Ho corf mad a labouro.

Estomajou casi Breinet,  
C'houi a deul a dorchadou  
Demeus ho peultrinou carguet  
Ar c'hlaustr ouc'h ar mogueriou ;  
Lonkit guinaouadou moguet,  
Ho pilou a zissipo,  
Hag hoc'h estomac pur rentet,  
Evel cleyer a sono.

Ha c'houi daoulagat coarennet,  
A rod evel diou feunteun,  
Evel caouennet n'ellit ket  
Supporti ar sclêrijen ;  
Prenit corn butun liassen,  
Fumit, moguedit outo,  
Hag evel ouc'h diou streden  
Ho taoulagad a vrillo.

---

C'houi, pennou teval, chagrinet,  
Ho compren ho maleuriou,  
C'houi, tud a grandeurion ar bed,  
Hep caout outa remejou,  
Sentit ouzin, ha kemerit  
He morse sonjal enno,  
Ho corn, ha butun da fumi,  
Ho chagrin a dremeno.

C'houi, espernerfen d'an arc'hant  
Ouc'h ar bevrien, tud cruel :  
C'houi ivez, tud cre, tud puissant,  
James ne sonjit mervel.  
Fumit hag e velot certain  
Evel ho pillou moguet,  
Ho puez er bed-mâ dremen  
Hoc'h arc'hant n'ho souten ket.

Tortillat butun ravissant,  
Pa cuelân en ludui.  
E semblant din guelet patant  
Va c'horf trist o consommi.  
Pa remerkân va bouill moguet  
O vont pront gant an avel,

E seblant din guelet bepret  
Imach va buez mortel.

Tabatieren, arc'h allianç,  
Clossen, coufl a loustoni,  
C'houi oll a lezàn ar silanç,  
Pa n'ellàn ket ho meuli,  
N'oc'h eus ket ken vertuz nemet  
Da intra an empennou,  
Da derlussennat ar guenet,  
Pa guezit a dorchadou.

Evel ouc'h an aman rauset,  
Pe vardos chiminalou,  
Emà ha frouellou, merc'hel,  
O cuezà veradennou  
Eul liqueur, pæson accusus  
Na fleurenou ho kenet  
An tensor-se ker precius  
Espernit-en, poc'h pedet.

Ne zeus netra ker koant er bed.  
Da zaoulagad ur fumer.  
Evel ur c'horn brao exellotet ;  
Pa vez en rent meurbet fier.  
Pa vez en e zorn un diren.  
Un tam font, hag ar men-tàn,  
Ne alfec'h biken kaout un deù,  
Ken occupet eveltàn.

Pellit demeure ar fri butun  
Bepret leun a loustoni  
Ha guelit hag en so nicun  
A fumerien evelti...  
Ur briserez a souill bepret  
Godel, picetezen ;  
Ur fumer, bepret so guelet  
O scarza neat e biben.

*Propriété de l'Editeur.*

